

I - ISTRUZIONI ORIGINALI

RIVETTATRICE OLEOPNEUMATICA
PER RIVETTI Ø 2,4 ÷ Ø 4,8 (Ø 4,8 SOLO ALLUMINIO)

- ISTRUZIONI USO
- MANUTENZIONE
- AVVERTENZE

GB - TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

OIL PNEUMATIC RIVETING TOOL
FOR RIVETS Ø 2,4 ÷ Ø 4,8 (Ø 4,8 ALU ONLY)

- INSTRUCTIONS FOR USE
- MAINTENANCE
- NOTICES

F - TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

PISTOLET A RIVETER OLEOPNEUMATIQUE
POUR RIVETS Ø 2,4 ÷ Ø 4,8 (Ø 4,8 ALU SEULEMENT)

- MODE D'EMPLOI
- ENTRETIEN
- NOTICES

D - ÜBERSETZUNG VON ORIGINALANLEITUNGEN

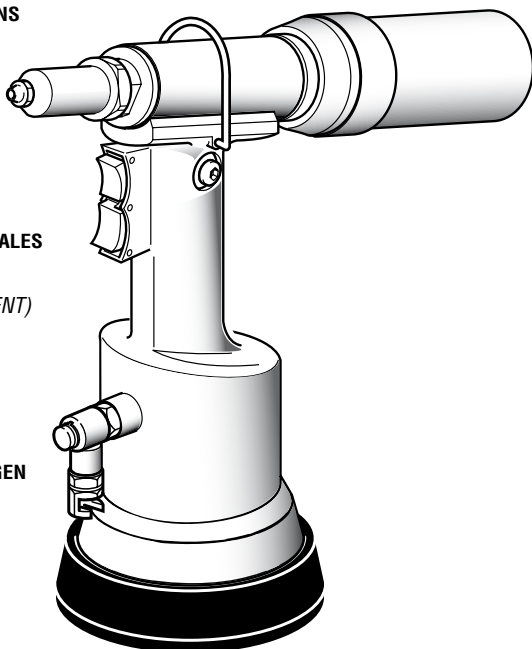
ÖLPNEUMATISCHES NIETWERKZEUG
FÜR NIETE 2,4 ÷ 4,8 Ø (4,8 Ø NUR FÜR ALU)

- BETRIEBSANLEITUNG
- WARTUNG
- HINWEISE

E - TRADUCCION DE LAS ISTRUCCIONES ORIGINALES

REMACHADORA OLEONEUMATICA
PARA REMACHES Ø 2,4 ÷ Ø 4,8 (Ø 4,8 SOLO EN ALUMINIO)

- INSTRUCCIONES DE USO
- MANUTENCION
- ADVERTENCIAS



I La sottoscritta Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2,

DICHIARA

sotto la propria esclusiva responsabilità che la rivettatrice

Modello: RAC 210 - Rivettatrice oleopneumatica Utilizzo: per rivetti diam. 2,4 - 4,8 (4,8 solo alluminio)

alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dal D. Lgs. 17/2010 di recepimento della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modificazioni ed integrazioni.

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico risponde al nome di Giacomo Generali, presso la Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2

GB *The undersigned Far S.r.l., having its office in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII No. 2, herewith*

DECLARES

on its sole responsibility that the riveting machine

Type: RAC 210 - Hydropneumatic tool Application: for rivets diam. 2,4 - 4,8 (4,8 aluminium only)

which is the object of this declaration complies with the basic safety requirements established in the law decree

Leg. D. 17/2010 of the Machinery Directive 2006/42/CE acknowledge and subsequent amendments and integrations.

The person who is authorized to create the technical brochure is Giacomo Generali, c/o Far S.r.l., head office in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII n. 2.

F *La société Far S.r.l. soussignée avec siège à Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII n° 2,*

DECLARE

sous sa seule responsabilité que la riveteuse

Modèle: RAC 210 - Pistolet oléopneumatique Utilisation: pour rivets diam. 2,4 - 4,8 (4,8 alu seulement)

à laquelle cette déclaration se rapporte est conforme aux conditions essentielles de sécurité requises par la loi 17/2010 d'acceptation de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives.

La personne autorisée à constituer le dossier technique est Giacomo Generali chez FAR S.r.l., avec siège à Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII. n.2

D *Die Unterzeichnete, Fa. Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII Nr. 2,*

ERKLÄRT

hiermit auf ihre alleinige Verantwortung, daß die

Nietmaschine Typ: RAC 210 - Hydraulisch-pneumatisches Nietwerkzeug Anwendung: für Blindniete mit Durchmesser 2,4 – 4,8 (4,8 nur für Alu)

auf das sich diese Erklärung bezieht, den wesentlichen Sicherheitsanforderungen des Gesetzesdekrets 17/2010 von Umsetzung der Maschinenrichtlinie 2006/42/CE und den nachfolgenden Änderungen und Anfügungen entspricht.

Der Berechtigte zur Bildung der technische Broschüre ist Giacomo Generali, bei der Firma Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII Nr. 2.

E *La firmataria Far S.r.l., domiciliada en Quarto Inferiore (BO) en via Giovanni XXIII n° 2,*

DECLARA

bajo su exclusiva responsabilidad que la remachadora

Modelo: RAC 210 - Remachadora oleoneumática Empleo: para remaches diam. 2,4 – 4,8 (4,8 este último sólo aluminio)

a la cual la presente declaración se refiere corresponde a los requisitos esenciales de seguridad previstos por el D.Ley 17/2010 de recepción de la Directiva Maquinas 2006/42/CE y sucesivas modificaciones e integraciones.

La persona autorizada a constituir el fascículo tecnico es Giacomo Generali, cerca FAR S.r.l., con sede a Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII n.2.

Quarto Inferiore, 23-03-2010



Far S.r.l. - Giacomo Generali

(Presidente del Consiglio di Amministrazione)

(Chairman of the Board of Directors)

(Président du Conseil d'Administration)

(Vorsitzender des Verwaltungsrates)

(Presidente del Consejo de Administración)

INDICE



NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE	pag. 4
AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA	pag. 6
IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE	pag. 10
PARTI PRINCIPALI	pag. 12
DATI TECNICI	pag. 14
USO DELLA RIVETTATRICE	pag. 16
MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO	pag. 18
RABBOCCO OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO	pag. 20
PARTI DI RICAMBIO	pag. 22

INDEX



GENERAL NOTES AND USE	page 4
SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS	page 6
TOOL IDENTIFICATION	page 11
MAIN COMPONENTS	page 13
TECHNICAL DATA	page 15
HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL	page 17
MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE	page 19
TOOPIING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT	page 21
SPARE PARTS	page 22

INDEX



CARACTERISTIQUES ET EMPLOI	page 5
INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE	page 7
IDENTIFICATION DE L'OUTIL DE POSE	page 11
PARTIES PRINCIPALES	page 13
DONNES TECHNIQUES	page 15
MODE D'EMPLOI	page 17
ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE BUSES	page 19
REMPLISSAGE DE L'HUILE DU CYRCUIT HYDRAULIQUE	page 21
PIECES DETACHEES	page 22

INHALTSVERZEICHNIS



ALLGEMEINES UND HANDHABUNG	seite 5
SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN	seite 7
WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG	seite 11
HAUPTSÄCHLICHE TEILE	seite 13
TECHNISCHEN DATEN	seite 15
GEBRAUCK DES NIETWERKZEUGS	seite 17
WARTUNG UND AUSWECHSLUNG DES FORMATS	seite 19
AUFFÜLLEN DES ÖLS DES ÖLDYNAMISCHEN KREISLAUFS	seite 21
ERSATZTEILE	seite 22

INDICE



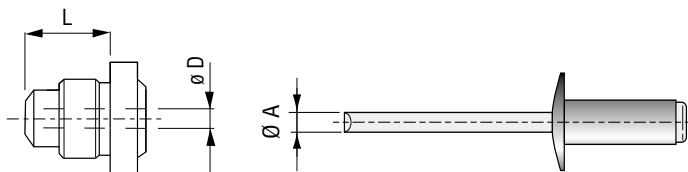
NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION	hoja 5
ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA	hoja 7
IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA	hoja 11
PARTES PRINCIPALES	hoja 13
DATOS TECNICOS	hoja 15
USO DE LA REMACHADORA	hoja 17
MANTENIMIENTO Y VARIACION DE TAMAÑO	hoja 19
LLENADO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO	hoja 21
PIEZAS DE REPUESTO	hoja 22



NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE

L'uso dell'utensile è finalizzato **esclusivamente** all'utilizzo di rivetti a strappo di diametro compreso tra $\varnothing 2,4$ e $4,8$ mm. Il diametro $\varnothing 4,8$ mm può essere impiegato solo per rivetti in alluminio.

Il sistema oleopneumatico utilizzato dalla rivettatrice **RAC 210** fornisce una maggior potenza rispetto al tradizionale sistema pneumatico su cui si basano altri modelli di rivettatrici. Ciò significa una drastica riduzione dei problemi dovuti all'usura dei componenti con conseguente aumento di affidabilità e durata. Le soluzioni tecniche adottate riducono le dimensioni e il peso della macchina rendendo la rivettatrice **RAC 210** assolutamente maneggevole. La possibilità di perdite dal sistema oleodinamico sono precluse dall'impiego di guarnizioni a tenuta che eliminano questo problema



Codice Code Code Kode Código Kod. код	L	ø D	ø A ÷
717008	7	2,25	1,7 ÷ 2,1
717009	9	2,7	2,15 ÷ 2,4
717010	9,5	3,1	2,6 ÷ 3*
717028	7	1,9	1,43

*
 $\varnothing 3$ Rullato 38B2 (passo 0,8mm)
 $\varnothing 3$ Aisi 304 Cu Rullato (passo 0,8mm)



GENERAL NOTES AND USE

The tool must be used for rivets diam. 2,4 - 4,8 mm only.

Diam 4,8 mm only in aluminium.

The **RAC 210** oil pneumatic system assures more power than the pneumatic system used for other models. That means a reduction in the problems due to the wear and tear of the components, therefore, there will be an increase in reliability. The technical solutions adopted reduce the dimensions and the weight of the tool which, for these reasons, make it very handy. The possibilities of leakage from the oil-dynamic system, are eliminated by some sealed gaskets, which solve this problem.



CARACTERISTIQUES ET EMPLOI

L'outil de pose **ne peut être utilisé que** pour rivets de $\varnothing$ 2,4 à 4,8 mm.

Le $\varnothing$ 4,8 mm pour rivets en aluminium.

Le système oléopneumatique de l'outil **RAC 210** permet d'obtenir une puissance supérieure par rapport au système pneumatique traditionnel. Cela signifie une réduction des problèmes provoqués par l'usure des composants, donc, une plus grande longévité. Les solutions techniques adoptées réduisent les dimensions et le poids du pistolet en la rendant très maniable. Les risques de fuites du système oléodynamique sont éliminés par l'utilisation de joints à haute résistance.



ALLGEMEINES UND HANDHABUNG

Das Werkzeug soll nur für Niete von 2,4 - 4,8 mm verwendet werden.

4,8 Durchmesser nur in Aluminium.

Das Ölpneumatische System der **RAC 210** gewährleistet mehr Kraft als das pneumatische System anderer Modelle.. Dies bedeutet eine drastische Herabsetzung der Probleme, die auf den Verschleiß der Komponenten zurückzuführen sind und einem sich daraus ergebenden Anstieg der Zuverlässigkeit und Haltbarkeit. Die angewandten technischen Lösungen setzen die Dimensionen und das Gewicht der Maschine herab und machen das Nietwerkzeug **RAC 210** absolut handlich. Die Möglichkeiten des Auslaufens von Öl aus dem öldynamischen System werden durch die Verwendung von undurchlässigen Dichtungen verhindert, die dieses Problem eliminieren.



NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION

El equipo se utiliza **sólo** para remaches de diámetro incluido entre $\varnothing$ 2,4 y 4,8 mm.

El diámetro $\varnothing$ 4,8 mm se utiliza sólo para remaches de aluminio.

Gracias al sistema oleoneumático, la remachadora **RAC 210** brinda una potencia mayor respecto a las tradicionales remachadoras neumáticas. Esto significa una notable reducción de los problemas causados por el desgaste de los componentes y como consecuencia un aumento de la fiabilidad y duración. Las soluciones técnicas adoptadas reducen las dimensiones y el peso de la máquina rindiendo la remachadora **RAC 210** absolutamente maniobrable. Las posibilidades de pérdida por el sistema oleodinámico son eliminadas con el uso de retenes que eliminan este problema.



**ATTENZIONE!!!
CAUTION!!!
ATTENTION!!!
ACHTUNG!!!
ATENCIÓN!!!**

I

La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.

GB

All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.

F

Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.

D

Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.

E

No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.

I

AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
- Per le operazioni di manutenzione e/o riparazione affidarsi a centri di assistenza autorizzati dalla **FAR s.r.l.** e fare uso esclusivo di **pezzi di ricambio originali**. La **FAR s.r.l.** declina ogni responsabilità per danni da particolari difettosi, che si dovessero verificare per inadempienza di quanto sopra (**Direttiva CEE 85/374**).

L'ELENCO DEI CENTRI DI ASSISTENZA È DISPONIBILE SUL NS. SITO WEB:

<http://www.far.bo.it> (**Organizzazione**)

- Si raccomanda l'uso dell'utensile da parte di personale specializzato.
- Usare durante l'impiego dell'utensile, occhiali o visiere protettive e guanti.
- Per eseguire le operazioni di manutenzione e/o di regolazione dell'utensile utilizzare gli accessori in dotazione e/o le attrezzature commerciali indicate nel capitolo Manutenzione.
- Per le operazioni di carica olio usare solo fluidi con caratteristiche indicate nel presente fascicolo.
- In caso di perdite accidentali di olio che dovessero venire a contatto con la pelle, lavarsi accuratamente con acqua e sapone alcalino.
- L'utensile può essere trasportato a mano ed è consigliabile dopo l'uso riporlo nel proprio imballo.
- Si consiglia ai fini di un corretto funzionamento della rivettatrice, una revisione semestrale.
- Gli interventi di riparazione e pulizia dell'utensile dovranno essere eseguiti con macchina non alimentata.
- È consigliabile, ove possibile, l'uso di un bilanciatore di sicurezza.

GB

SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS

- *Read the instructions carefully before using the tool.*
- *For all maintenance and/or repairs please contact **FAR s.r.l.** authorized service centers and use only **original spare parts**. **FAR s.r.l.** may not be held liable for damages from defective parts caused by failure to observe what above mentioned (**EEC directive 85/374**).*

The list of the service centres is available on our website <http://www.far.bo.it> (**Organization**)

- *The tool must be used only by expert workers.*
- *A protective visor and gloves must be put on when using the tool.*
- *Use equipment recommended in the maintenance chapter to do any maintenance and/or regulation of the tool.*
- *For topping up the oil, we suggest using only fluids in accordance with the features specified in this working book.*
- *If any drop of oil touches your skin, you must wash with water and alkaline soap.*
- *The tool can be carried and we suggest putting it into its box after using.*
- *The tool needs a thorough six-monthly overhaul.*
- *Repairing and cleaning operations must be done when the tool is not fed.*
- *If it is possible, we suggest a safety balancer.*



INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE

- Lisez avec soin la notice avant l'usage.
- Pour les opérations d'entretien et/ou réparations, adressez-vous aux centres de service après-vente autorisés de **FAR s.r.l.** et n'utilisez que des **pièces détachées originales. FAR s.r.l.** décline toute responsabilité pour les dommages dus à des pièces défectueuses qui interviendraient suite au non-respect de la notice ci-dessus (**Directive CEE 85/374**).

La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet
<http://www.far.bo.it> (Organisation)

- L'outil de pose doit être utilisé par le personnel spécialisé.
- Avant l'usage, il faut se munir d'une visière et de gants de travail.
- Pour l'entretien et/ou réglage de l'outil de pose, se servir des équipements indiqués dans le chapitre "ENTRETIEN".
- Pour le remplissage de l'huile, il faut utiliser les fluides indiqués dans ce dossier.
- En cas de fuites imprévues de huile (au contact de la peau), il faut se laver soigneusement avec de l'eau et du savon alcalin.
- L'outil de pose peut être transporté à main et il doit être remis dans sa boîte après l'usage.
- Pour obtenir un bon fonctionnement de l'outil, nous vous suggérons de le réviser tous les six mois.
- Il faut faire la réparation et le nettoyage de l'outil quand il n'est pas alimenté.
- Si possible, il faudrait utiliser des équilibreurs de sécurité.



SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN

- Die Anleitung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen.
- Die Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten von den autorisierten Kundendienststellen von **FAR s.r.l.** ausführen lassen und ausschließlich **Originalersatzteile** verwenden. Die Firma **FAR s.r.l.** haftet nicht für durch defekte Teile verursachte Schäden, sofern diese auf die Mißachtung der o.g. Vorschrift zurückzuführen sind (**Richtlinie 85/374/EWG**).

Die Liste der Reparaturservices ist verfügbar unter unserer Webseite
<http://www.far.bo.it> (Organisation)

- Das Werkzeug darf nur von Facharbeitern benützt werden.
- Bei Gebrauch des Werkzeuges sind Schutzbrille und Handschuhe zu verwenden.
- Verwenden Sie nur Ausrüstungen die in der Betriebsanleitung empfohlen sind, wenn Sie am Werkzeug Instandsetzungen und Regulierungen durchführen.
- Beim Ölwechsel verwenden Sie nur Öle die den empfohlenen Ölen des Handbuchs entsprechen.
- Falls Sie Öl auf die Haut bekommen, waschen Sie die mit Wasser und Alkaliseife ab.
- Wir empfehlen das Werkzeug nach Gebrauch in die Kassette zu geben, in der es auch transportiert werden kann.
- Das Werkzeug soll alle sechs Monate gründlich überholt werden.
- Reparatur und Reinigung bei nicht angeschlossenem Gerät durchführen.
- Wenn notwendig verwenden Sie einen Sicherheits-Balancer.



ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA

- Leer atentamente las instrucciones antes del uso.
- Para las operaciones de mantenimiento y/o reparación, dirigirse a centros de postventa autorizados por **FAR s.r.l.** y utilizar exclusivamente **piezas de repuesto originales. FAR s.r.l.** declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por piezas defectuosas y si no se ha cumplido por inobservancia cuanto arriba (**Directiva CEE 85/374**).

La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web
<http://www.far.bo.it> (Organización)

- El equipo tiene que ser empleado sólo por personas especializadas.
- Antes de ponerse a utilizar el equipo se ha de ponerse gafas protectoras o visieras y guantes.
- Para efectuar las operaciones de manutención y/o el ajuste del equipo emplear los accesorios en dotación y/o los utensilios comerciales descritos en el capítulo Manutención.
- Al efectuar las operaciones de carga aceite se recomienda emplear sólo fluidos según las características indicadas en ese fascículo.
- En caso de pérdidas casuales de aceite que entren en contacto con la piel se aconseja limpiar la piel cuidadosamente con agua y jabón alcalino.
- Es posible transportar la herramienta a mano pero, después su utilización, se aconseja volver a colocarla en su embalaje.
- Para el correcto funcionamiento de la remachadora se aconseja su revisión semestral.
- Se ha de cortar siempre la alimentación de corriente antes de ponerse a hacer reparaciones o antes de limpiar la herramienta.
- Se aconseja, si posible, el empleo de un balancín de seguridad.



**ATTENZIONE!!!
CAUTION!!!
ATTENTION!!!
ACHTUNG!!!
ATENCIÓN!!!**

I

La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.

GB

All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.

F

Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.

D

Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.

E

No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.

I

AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA

- In caso di esposizione quotidiana personale in ambiente il cui livello di pressione acustica dell'emissione ponderata A sia superiore al limite di sicurezza di 70 dB (A), fare uso di adeguati mezzi individuali di protezione dell'udito (cuffia o tappo antirumore, diminuzione del tempo di esposizione quotidiana etc.).
- Mantenere il banco e/o l'area di lavoro pulita e ordinata, il disordine può causare danni alla persona.
- Non lasciare che persone estranee al lavoro tocchino gli utensili.
- Assicurarsi che i tubi di alimentazione dell'aria compressa siano correttamente dimensionati per l'uso previsto.
- Non trascinare l'utensile collegato all'alimentazione tirandolo per il tubo; mantenere quest'ultimo lontano da fonti di calore e da oggetti taglienti.
- Mantenere gli utensili in buono stato d'uso e puliti, non rimuovere mai le protezioni e il silenziatore dell'utensile.
- Dopo avere eseguito operazioni di riparazione e/o registrazione assicurarsi di avere rimosso le chiavi di servizio o di registrazione.
- Prima di scollegare il tubo dell'aria compressa dalla rivettatrice, assicurarsi che quest'ultimo non sia in pressione.
- Attenersi scrupolosamente a queste istruzioni.

GB

SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS

- *If the A-weighted emission sound pressure level is more than 70 dB (A), you must use some hearing protections (anti-noise headset, etc.).*
- *The workbench and the work surface must be always clean and tidy. The untidy can cause damages to people.*
- *Do not allow unauthorized persons to use the working tools.*
- *Make you sure that the compressed air feeding hoses have the correct size to be used.*
- *Do not carry the connected tool by pulling the hose. The hole must be far from any heating sources or from cutting parts.*
- *Keep the tools in good conditions; do not remove either safety parts or silencers.*
- *After repairing and/or adjusting, make sure you have already removed the adjusting spanners.*
- *Before disconnecting the compressed air hose from the tool make sure that there is no pressure in the hose.*
- *These instructions must be carefully followed.*



INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE

- En cas d'exposition quotidienne où le niveau de pression soit supérieur à la limite de sécurité 70 dB (A), l'on doit s'assurer la protection de l'ouïe (casque antibruit, réduction du temps d'exposition quotidienne, etc).
- La table et la place de travail doivent être toujours propres et rangées. Le désordre peut causer des dommages aux personnes.
- Personne (si étranger) ne peut utiliser les outils de pose.
- Il faut s'assurer que les tuyaux d'alimentation de l'air comprimé soient appropriés (conformes) à l'utilisation prévue.
- Ne pas traîner l'outil de pose quand il est connecté à l'alimentation. Le tuyau doit se trouver toujours loin de sources de chaleur ou d'objets tranchants.
- Les outils de pose doivent être toujours en bon état. Ne pas enlever les protections et le silencieux de l'outil.
- Après la réparation et/ou réglage, il faut s'assurer d'avoir enlever les clés de réglage.
- Avant de déconnecter le tuyau de l'air comprimé de l'outil de pose, il faut s'assurer qu'il ne soit pas en pression.
- Suivre scrupuleusement ces instructions.



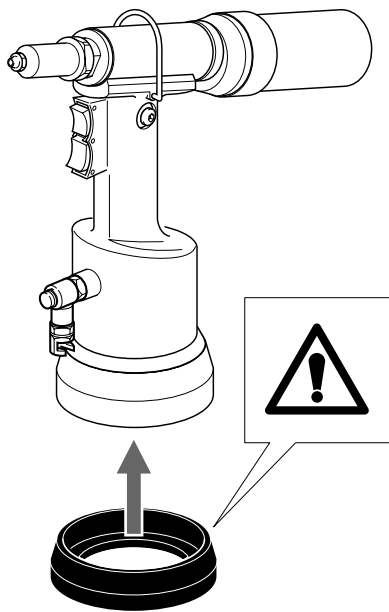
SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN

- Falls der A-bewerteten Emissionsschalldruckpegel 70 dB übersteigt, müssen Sie einen Gehörschutz verwenden.
- Die Werkbank und Arbeitsfläche soll immer rein sein, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Werkzeuge dürfen durch Unbefugte nicht betrieben werden.
- Versichern Sie sich, daß der Druckluftschlauch in der richtigen Dimension ist.
- Nehmen Sie das angeschlossene Werkzeug nie am Druckluftschlauch. Das gesamte Werkzeug soll fern von Hitze und schneidenden Teilen gehalten werden.
- Halten Sie das Werkzeug in guter Verfassung und verändern Sie weder Schutzvorrichtungen noch Schalldämpfer.
- Nach Reparatur und/oder Einstellung vergewissern Sie sich, daß das Sicherheitswerkzeug entfernt wurde.
- Bevor Sie den Druckluftschlauch abschließen, vergewissern Sie sich, daß dieser drucklos ist.
- Diese Anweisungen müssen sorgfältig beachtet werden.



ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA

- En caso de exposición diaria en un lugar donde el nivel de Presión acústica emisión ponderada sea mayor que el límite de seguridad de 70 dB (A), utilizar medidas de protección del oído (auriculares o tapón supresor de ruidos, disminución del tiempo de exposición diaria, etc.).
- Mantener el banco y/o la zona de trabajo limpia, pues el desorden puede ocasionar daños a las personas.
- No se permiten a personas inexpertas tocar los equipos.
- Asegurarse que los tubos de alimentación del aire comprimido tengan la dimensión idónea según la utilización prevista.
- Jamás se arrastrará el equipo conectado a la alimentación tirando su tubo; mantener siempre el tubo lejos de fuentes de calor y de objetos contundentes.
- Mantener los equipos en buena condición y limpios. Jamás se quitarán las protecciones o el silenciador del equipo.
- Se han de remover siempre las llaves de servicio y de ajuste después las operaciones de reparación y/o de ajuste.
- Antes de desconectar el tubo del aire comprimido de la remachadora, asegurase que éste no esté bajo presión.
- Se han de cumplir detenidamente estas instrucciones.



- I** **ATTENZIONE!** Prima di utilizzare la rivettatrice, montare il fondello di protezione in dotazione, come evidenziato nella figura a lato. **FAR** declina ogni responsabilità per eventuali danni alla rivettatrice, persone o cose causati dalla mancata presenza del fondello.
- GB** **WARNING!** Before using the tool, assemble the protection bottom supplied with the tool, as indicated in the picture on side. **FAR** has no responsibility for any damages on the tool, persons or things caused by lack of the protection bottom.
- F** **ATTENTION!** Avant d'utiliser l'outil, veuillez l'équiper du culot de protection (suivant la figure ci-contre). La société **FAR** n'est pas responsable des éventuels dommages occasionnés à l'outil, personnes ou choses par manque du culot.
- D** **ACHTUNG!** Bevor Inbetriebnahme der Nietmaschine, ist der mitgelieferte Schutzring anzubauen, wie in der seitlichen Abbildung angegeben. **FAR** übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden an der Nietmaschine, Leuten oder Sachen, die aus dem Mangel von dem Schutzring verursacht werden.
- E** **¡CUIDADO!** Antes de utilizar la remachadora, montar el fondillo de protección en el equipamiento base, como indicado en la figura al lado. **FAR** declina toda responsabilidad por los eventuales daños de la remachadora, personas o cosas que pueden ser causados por la falta del fondillo.

IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE

La rivettatrice **RAC 210** è identificata da una marcatura indicante ragione sociale e indirizzo, designazione della macchina, marcatura CE e anno di costruzione. In caso di richiesta di assistenza tecnica fare sempre riferimento ai dati riportati nella marcatura.

Ragione sociale e indirizzo del fabbricante
Company name and address
Raison sociale et adresse
Firmenname und adresse
Razon social y direccion

Designazione macchina
Designation of the tool
Designation de l'outil de pose
Angabe des werkzeugs
Designation de la remachadora



Anno di costruzione
Year of manufacturing
Annee de fabrication
Herstellungsjahr
Año de construcción

**TOOL IDENTIFICATION**

The riveting tool **RAC 210** is identified from a marking that shows company name and address of manufacturer, designation of the tool, CE mark and year of manufacturing. If any service is requested, please make reference to the data shown on the marking.

**IDENTIFICATION DE L'OUTIL DE POSE**

L'outil de pose **RAC 210** est identifié par un marquage indiquant raison sociale et adresse du fabricant, désignation de l'outil de pose, marquage CE et année de fabrication. En cas de réclamation auprès de nos services techniques, il faut toujours se référer aux données indiquées dans le marquage.

**WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG**

Das Blindniet-Werkzeug **RAC 210** ist durch eine Markierung gekennzeichnet, die den Firmennamen und Adresse des Herstellers, Angabe des Werkzeugs, CE-Markierung und Herstellungsjahr zeigt. Falls Kundendienst notwendig ist, beziehen Sie sich immer auf die Daten in der Markierung.

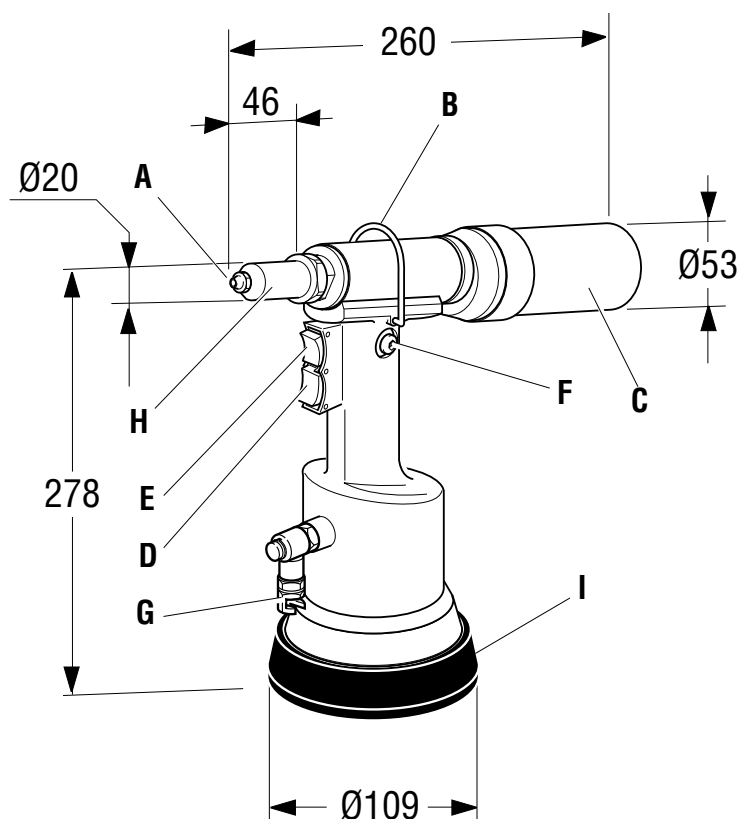
**IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA**

La remachadora **RAC 210** es identificada por una marca con razón social y dirección del productor, designación de la remachadora, marca CE y año de construcción. Al consultar con el servicio de asistencia técnica, mencionar siempre los datos citados sobre la marca.

PARTI PRINCIPALI



A)		Ugello
B)		Attacco bilanciatore
C)		Serbatoio chiodi
D)		Pulsante apertura aspirazione
E)		Pulsante di trazione
F)		Tappo serbatoio olio
G)		Allacciamento aria compressa
H)		Cannotto porta ugello
I)		Fondello di protezione



MAIN COMPONENTS

A)	Nozzle
B)	Balancer connection
C)	Nails container
D)	Suction opening button
E)	Tensile strenght button
F)	Oil tank plug
G)	Compressed air connection
H)	Head carring nozzle
I)	Protection bottom

PARTIES PRINCIPALES

A)	Buse
B)	Etrier de support
C)	Bol de récupération clous
D)	Bouton ouverture aspiration
E)	Bouton de traction
F)	Orifice de remplissage d'huile
G)	Raccord d'air comprimè
H)	Tête porte buse
I)	Culot de protection

HAUPTSÄCHLICHE TEILE

A)	Mundstück
B)	Balancerhalterung
C)	Nagelbehälter
D)	Auslöser für Einlaßöffnung
E)	Auslöser für Ziehen
F)	Öleinfüllschraube
G)	Druckluftanschluß
H)	Mundstückträger
I)	Schutzring

PARTES PRINCIPALES

A)	Injector
B)	Toma balanceador
C)	Tanque clavos
D)	Pulsador de apertura aspiración
E)	Pulsador de tracción
F)	Tapón tanque aceite
G)	Conexión aire comprimido
H)	Tubito externo porta inyector
I)	Fondillo de protección

DATI TECNICI



• Pressione di esercizio	6 BAR
• Diametro interno minimo tubo alimentazione aria compressa	ø min. = 8 mm
• Consumo aria per ciclo	3,4 Lt.
• Forza massima	6 BAR-6639 N
• Peso	1,734 Kg
• Temperatura di utilizzo	-5°/+50°C
• Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione complessiva, (Ac) a cui sono sottoposte le membra superiori	< 2,5 m/s²
• Pressione acustica dell'emmissione ponderata (A)	70 dBA
• Pressione acustica istantanea ponderata (C)	<130 dBC
• Pressione acustica ponderata (A)	87 dBA

ALIMENTAZIONE DELL'ARIA

L'aria di alimentazione deve essere libera da corpi estranei e da umidità per proteggere la macchina da usura precoce delle parti in movimento; è consigliabile, pertanto, l'impiego di un gruppo lubrificatore per aria compressa.

TECHNICAL DATA



• Working preessure	6 BAR
• Min. int. diam. of the compressed air feeding hose	min. diam = 8 mm
• Air consumption per cycle	3,4 Lt.
• Maximum force	6 BAR-6639 N
• Weight	1,734 Kg
• TWorking temperature	-5°/+50°C
• Root mean square in total acceleration frequency (Ac) to which the arms are subjected	< 2,5 m/s²
• A-weighted emission sound pressure level	70 dBA
• Peak C-weighted instantaneous sound pressure	<130 dBC
• A-weighted emission sound pressure	87 dBA

AIR FEED

The air feed must be free from foreign bodies and humidity in order to protect the tool from premature wear and tear of the components in movement, therefore we suggest to use a lubricator group for compressed air.

DONNES TECHNIQUES



• Pression d'utilisation	6 BAR
• Diamètre int. min. tuyau alimentation air comprimé	min. diam = 8 mm
• Consommation d'air par cycle	3,4 Lt.
• Force maximum	6 BAR-6639 N
• Poids	1,734 Kg
• Température d'utilisation	-5°/+50°C
• Valeur moyenne quadratique pondérée en fréquence de l'accélération totale (Ac) à laquelle les bras sont soumis	< 2,5 m/s ²
• Pression acoustique de l'émission pondéré (A)	70 dBA
• Pression acoustique instantanée pondéré (C)	<130 dBC
• Puissance acoustique pondérée (A)	87 dBA

ALIMENTATION EN AIR

L'air d'alimentation doit être libre de corps étrangers et d'humidité pour sauvegarder l'outil de l'usure précoce des parties en mouvement, donc il est recommandé d'employer un groupe de graissage pour air comprimé.

TECHNISCHE DATEN



• Betriebsdruck	6 BAR
• Der Mindestinnendurchmesser des Druckluftschlauches beträgt	8 mm
• Luftverbrauch	3,4 Lt.
• Max. Setzkraft	6 BAR-6639 N
• Gewicht	1,734 Kg
• Einsatztemperatur	von -5°/+50°C
• Mittelquadratwert der Beschleunigungsfrequenz (Ac), die sich auf den Arm auswirkt	< 2,5 m/s ²
• A-bewertete Emissionsschalldruckpegel	70 dBA
• Momentane C-bewertete Emissionsschalldruckpegel	<130 dBC
• A-bewertete Schallleistungspegel	87 dBA

LUFTSPEISUNG

Die verwendete Luft darf keine Fremdkörper und Feuchtigkeit enthalten, um die Maschine vor dem vorzeitigen Verschleiß der sich bewegenden Teile zu schützen. Deshalb ist die Verwendung einer Wartungseinheit für Druckluft unbedingt notwendig.

DATOS TÉCNICOS



• Presión de ejercicio	6 BAR
• Diámetro interior mínimo del tubo de alimentación aire comprimido	ø min. = 8 mm
• Consumo aire por ciclo	3,4 Lt.
• Potencia máxima	6 BAR-6639 N
• Peso	1,734 Kg
• Temperatura de utilización	-5°/+50°C
• Valor medio cuadrático de la aceleración total registrado en frecuencia, (Ac) ejercitado sobre los miembros articulados superiores	< 2,5 m/s ²
• Presión acústica emisión ponderada (A)	70 dBA
• Presión acústica instantánea ponderada (C)	<130 dBC
• Potencia acústica ponderada (A)	87 dBA

ALIMENTACION DEL AIRE

El aire de alimentación debe estar libre de cuerpos extraños y de humedad para proteger la máquina de usura precoz de las partes en movimiento, se aconseja el uso de un grupo de lubricación para aire comprimido.



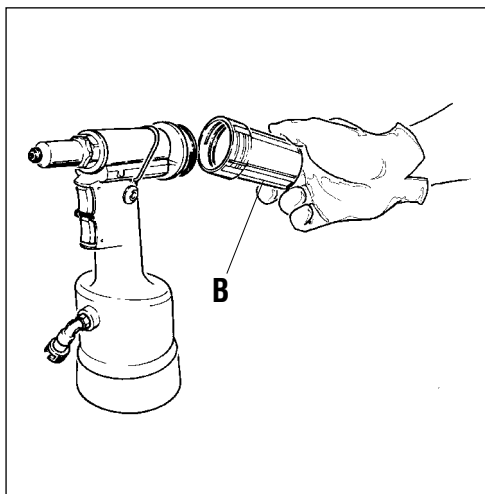
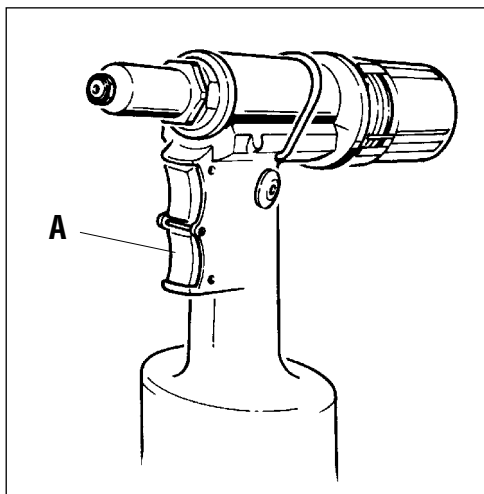
USO DELLA RIVETTATRICE

La rivettatrice **RAC 210** è dotata di un sistema di aspirazione del chiodo, che permette al rivetto di rimanere posizionato sull'ugello anche tenendo la testa della rivettatrice rivolta verso il basso, aumentando notevolmente la praticità della rivettatrice; **non trattenere il rivetto con le dita!** Tale dispositivo viene attivato mediante il pulsante **(A)** e cessa la sua azione una volta che questo viene rilasciato. In questo modo l'aspirazione avviene solo contemporaneamente alla rivettatura, eliminando i consumi d'aria con rivettatrice ferma. Il chiodo troncato dopo il serraggio del rivetto, viene aspirato dalla rivettatrice ed espulso dalla parte posteriore all'interno dell'apposito serbatoio **(B)**.



ATTENZIONE! Non togliere per nessun motivo il serbatoio **(B)** durante l'operazione di rivettatura, poichè l'espulsione del chiodo dalla parte posteriore della rivettatrice, può causare danni all'operatore e a persone che si trovano in prossimità della zona di lavoro.

A serbatoio **(B)** pieno non azionare la rivettatrice, togliere alimentazione, svitare il contenitore **(B)** e svuotarlo in un apposito contenitore. **NON DISPERDERE I CHIODI TRACIATI NELL'AMBIENTE!** Riposizionare il serbatoio **(B)** e riprendere il normale ciclo di lavoro.



HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL

GB

The riveting tool **RAC 210** is equipped with a suction nail system which increases a lot the usefulness of this tool. In fact, it allows the rivet to remain in the nozzle even turning the head of the riveting tool downwards. **Do not kee the rivet with your fingers!** To make the system operate, press the button **(A)** and release it to exclude it. In that way, suction takes place simultaneously with riveting, thus avoiding air consumption when your riveting tool is idle. After the clamping, the sheared nail is piped by the riveting tool and ejected from the back into the proper container **(B)**.



WARNING! Do not remove the container (B) during the riveting operation, as the nail ejection can cause damages to the worker or to persons who are nearby the work surface.

When the container **(B)** is full of nails do not use the riveting tool. Disconnect the tool, unscrew the container **(B)** and empty it. **DO NOT DISPERSE ANY NAIL!** Screw the container and start again to work.

EMPLOI DU PISTOLET A RIVETER

F

Le pistolet à riveter **RAC 210** est pourvue d'un système d'aspiration du rivet qui lui permet de rester dans la buse, même en tournant la tête de l'outil en bas. **Ne pas retenir le rivet avec les doigts!** Par suite, la facilité d'emploi du pistolet en est très favorisée. Ce dispositif est actionné par le bouton **(A)** et cesse son action lors que le bouton est relâché. De cette façon l'aspiration n'a lieu que pendant le rivetage, supprimant ainsi les dépenses d'air lorsque le pistolet à riveter n'est pas utilisé.

Après le serrage du rivet, le clou trançonné est entraîné par le pistolet et expulsé dans le conteneur en plastique pour les clous **(B)**.



ATTENTION! Ne pas enlever pour aucune raison le conteneur (B) pendant le rivetage, car l'éjection du clou peut causer des dommages à l'opérateur et aux personnes qui se trouvent à proximité du secteur de travail.

Ne pas actionner l'outil de pose quand le conteneur **(B)** est plein; déconnecter l'outil, dévisser le conteneur **(B)** et le vider dans un conteneur spécial. **NE PAS DISPERSER LES CLOUS!** Visser le conteneur **(B)** et commencer de nouveau à travailler.

GEBRAUCH DES NIETWERKZEUGS

D

Das Nietwerkzeug **RAC 210** ist mit einem Absaugesystem des Nagels ausgerüstet, wodurch die Brauchbarkeit des Nietwerkzeugs erheblich erhöht wird. Der Niet darf tatsächlich auf der Düse in seiner Stellung bleiben, auch wenn der Kopf nach unten gehalten wird. **Den Niet NICHT mit den Fingern zurückhalten!** Diese Vorrichtung wird mittels des Druckknopfes **(A)** betätigt und hört ihren Betrieb bei Loslassen des Druckknopfes auf. Auf diese Weise erfolgt das Ansaugen erst bei Nieten und somit bei nicht arbeitendem Nietwerkzeug vollkommen unterdrückt. Nach dem Anziehen des Niets wird der abgeschnittene Nagel vom Nietwerkzeug abgesaugt und aus dem hinteren Teil in das Innere des dafür vorgesehenen Behälters ausgestossen **(B)**.



ACHTUNG! Öffnen Sie den Nagelbehälter (B) nie während des Nietvorganges, da der Nagelauswurf für den Arbeiter und Personen in seiner Nähe gefährlich sein kann.

Wenn der Nagelbehälter **(B)** voll ist, soll man das Werkzeug nicht mehr verwenden. Zum Entleeren unterbrechen Sie die Druckluftverbindung, schrauben den Nagelbehälter ab und entleeren diesen. **VERSTREUEN SIE KEINE NAGEL.** Schrauben Sie den Nagelbehälter **(B)** auf und beginnen Sie wieder mit der Arbeit.

USO DE LA REMACHADORA

E

La remachadora **RAC 210** es equipada de un sistema de aspiración del clavo que aumenta notablemente la facilidad de utilizo de la remachadora. Enefecto, el remache queda posicionado sobre el inyector aunque la cabeza de la remachadora esté hacia abajo. **¡No sujetar el remache con los dedos!** Dicho dispositivo se activa por el pulsador **(A)** y se desactiva al soltar el mismo pulsador.

De esa manera, hay aspiración sólo al remachar, evitando así el consumo de aire cuando la remachadora no está en función. El clavo truncado luego del ajuste del remache es absorbido por la remachadora y expulsado por la parte posterior en el interior del específico tanque **(B)**.



¡CUIDADO! Jamás se quitará el tanque (B) durante la operación de remachado pues el remache truncado, durante su trayecto hasta la parte posterior de la remachadora, puede ocasionar daños al operador y a las personas en la zona de trabajo.

Con el tanque **(B)** lleno jamás se pondrá en función la remachadora. En cambio, cortar la alimentación, destornillar el contenedor **(B)** y efectuar el vaciado por medio de un apropiado contenedor. **JAMAS SE DEJARAN LOS REMACHES TRUNCADOS EN EL AMBIENTE!** Volver a colocar el tanque **(B)** y efectuar un regular ciclo de trabajo.



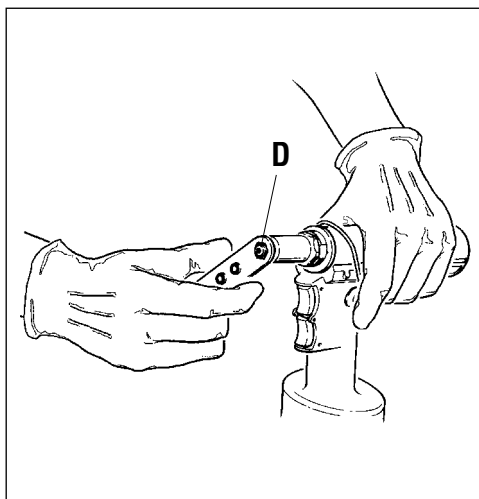
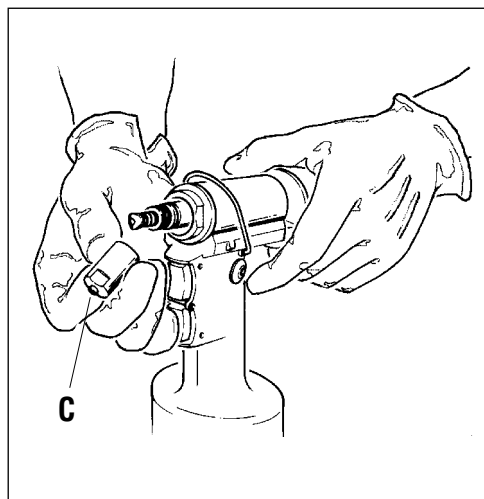
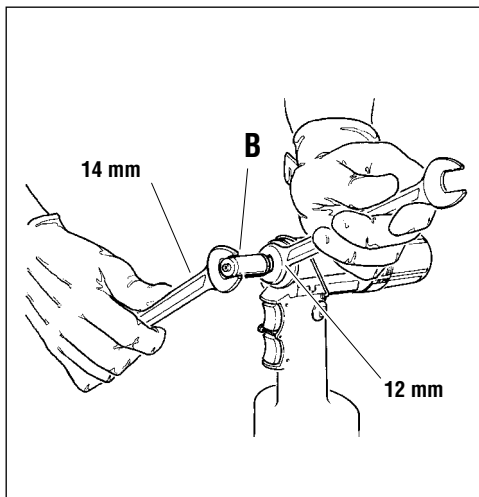
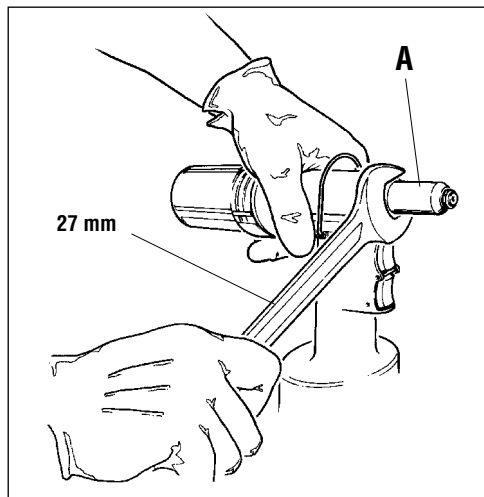
MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO

L'utilizzo prolungato della rivettatrice può dar luogo allo slittamento dei morsetti sul chiodo a causa del deposito di impurità. Si dovrà quindi procedere alla pulizia dei suddetti morsetti ed alla successiva lubrificazione oppure, in caso di usura che ne comprometta il corretto funzionamento, alla loro sostituzione.

Smontare il canotto porta ugello (A) servendosi di una chiave commerciale di mm 24. Una volta rimosso il canotto porta ugello, servirsi di due chiavi commerciali di mm 12 e mm 14 per smontare il mandrino (B) da cui saranno estratti i morsetti (C). Per la sostituzione dell'ugello (D) consigliamo di servirvi della chiave in dotazione e di montare su di essa l'ugello rimosso dalla rivettatrice in modo da non disperderlo.



ATTENZIONE! EFFETTUARE LE SUDETTE OPERAZIONI CON RIVETTATRICE NON ALIMENTATA.





MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE

The extended utilization of the riveting tool can cause the slipping of the clamps on the nail due to the deposited impurities. For this reason, it is necessary to lubricate the clamps after having cleaned them with benzine or derivatives. However, if clamps are worn out and as a consequence their working is jeopardized, replace them.

First remove the head which carries the nozzle **(A)**, by means of a standard spanner of 24 mm. Then, by using two standard spanners of 12 mm and 14 mm, remove the chuck **(B)** and extract the clamps **(C)**.

When replacing the nozzle **(D)**, we recommend to use the supplied wrench and fit the removed nozzle in it in order to avoid losing the nozzle.



WARNING! DESCONNECT AIR FEED WHEN PERFORMING THOSE OPERATIONS.



ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE FORMAT

L'utilisation prolongée du pistolet peut provoquer le glissement des mors sur le clou, à cause de dépôt d'impureté. Il faudra donc nettoyer les mors à l'aide de benzine ou dérivés et, en suite, les lubrifier. En cas d'usure, si elle comporte une altération de leur correct fonctionnement, il faudra au contraire remplacer les mors mêmes.

Enlever la tête porte buse **(A)** en utilisant une clé commerciale de 24 mm. ensuite, au moyen de deux clés commerciales de 12 mm et 14 mm enlever la broche **(B)**, d'où on doit extraire les mors **(C)**. Pour le remplacement de la buse **(D)**, il est conseillé d'utiliser la clé fournie, sur laquelle on doit monter la buse enlevée du pistolet pour éviter de perdre la buse même.



ATTENTION! EFFECTUER LES OPERATIONS SUSMENTIONNEES LE PISTOLET N'ETANT PAS ALIMENTE.



WARTUNG UND AUSWECHSLUNG DES FORMATS

Die lang andauernde Benutzung des Nietwerkzeuges kann zum Rutschen der Spannbacken auf dem Nagel führen, wegen des Sichablagerns von Unreinheiten. Die oben genannten Spannbacken müssen daher mit benzin oder dessen Derivaten gereinigt und danach geschmiert werden. Beim Verschleiß, falls der einwandfreie Betrieb dadurch beeinträchtigt wird müssen die Spannbacken ersetzt werden.

Der Düsenträger ist durch einen 24 mm handelsüblichen Gabelschlüssel auszuspannen **(A)**. Danach, mittels zwei 12 mm und 14 mm handelsüblicher Gabelschlüssel, die Spindel ausspannen **(B)**, woraus die Spannbacken **(C)** herauszunehmen sind. Zur Auswechslung des Mundstückes **(D)** wird es empfohlen, den dazugehörigen Schlüssel zu verwenden, worin das aus dem Nietwerkzeug entfernte Mundstück einzubauen ist, damit es nicht verlorengeht.



ACHTUNG! OBENGENANNT EINGRIFFE BEI NICHT LUFTGESPEISTEM NIETWERKZEUG AUSFÜHREN.



MANTENIMIENTO Y VARIACION DE TAMAÑO

El uso prolongado de la remachadora puede dar lugar al deslizamiento de los bornes sobre el clavo, causado por depósitos de impurezas. Se deberá por lo tanto proceder a la limpieza de dichos bornes con bencina o derivados y a la sucesiva lubricación. Sin embargo, si los bornes están desgastados y su funcionamiento está comprometido, proceder a su reemplazo.

Es necesario desmontar la cabeza porta inyector **(A)**, empleando una llave de tipo estandar de mm. 24. Después de haber desmontado la cabeza porta inyector, con dos llaves de tipo estandar de mm. 12 y mm. 14 quitar el mandril **(B)** y extraer los bornes **(C)**.

Para reemplazar el inyector **(D)**, se aconseja el uso de la llave equipada y de montar sobre la llave misma el inyector quitado de la remachadora, para evitar su posible pérdida.



¡CUIDADO! AL EFECTUAR ESAS OPERACIONES CORTAR LA ALIMENTACION DE AIRE A LA REMACHADORA.



RABBOCCO OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO

Il rabbocco dell'olio del circuito oleodinamico si rende necessario dopo un lungo periodo di lavoro, quando si avverte un calo di corsa della rivettatrice. Procedere quindi come segue: con rivettatrice in sosta e **non alimentata**, tenuta in posizione orizzontale, rimuovere il tappo (A) servendosi della chiave a brugola di mm 5 (in dotazione), durante questa operazione prestare la massima attenzione per evitare fuoriuscite di olio. Avvitare nella sede del tappo (A) il contenitore a soffietto (X) preventivamente riempito con olio idraulico commerciale con **PANOLIN HLP ISO 32**. Mantenendo la rivettatrice orizzontale, **attivare** l'alimentazione dell'aria, premere il pulsante di trazione facendo compiere alla rivettatrice una serie di cicli fino a quando non sia completamente cessata l'emissione di bolle d'aria all'interno del contenitore (X), questa condizione sta a significare che il rabbocco dell'olio è completato. A questo punto **disattivare** l'alimentazione dell'aria e, con rivettatrice sempre orizzontale, svitare il contenitore olio (X) e richiuderlo. Procedere quindi alla chiusura del tappo (A).

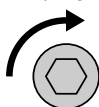
CAUTELA: è di estrema importanza attenersi alle istruzioni sopra indicate ed effettuare le operazioni di rabbocco olio muniti di guanti. Nel caso di svuotamento completo del circuito idraulico, recuperare tutto l'olio in un apposito contenitore e avvalersi successivamente di una ditta autorizzata allo smaltimento dei rifiuti.



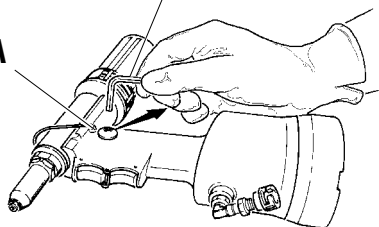
Prima di scollegare il tubo dell'aria compressa dalla rivettatrice accertarsi che quest'ultimo non sia in pressione!
Si raccomanda l'uso di olio PANOLIN HLP ISO 32 DIN 51524-2/HLP o simili



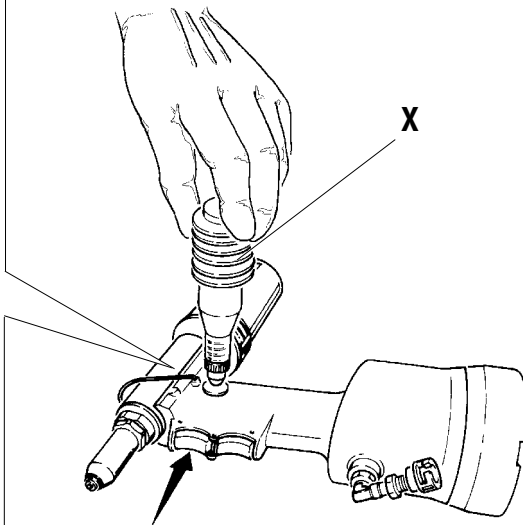
min. 5 Nm
max. 8 Nm



A



X



I

IMPORTANTE: Assicurarsi che il tappo di rabbocco olio (A) venga serrato con una coppia pari a: **Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm**.

GB

WARNING: Make sure that the oil filler cap (A) is tightened at a torque corresponding to **Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm**.

F

IMPORTANT: S'assurer que le bouchon de remplissage d'huile (A) soit vissé avec couple de **Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm**.

D

WICHTIG: Es muß sichergestellt werden, daß der Öleinfüllstopfen (A) mit einem **Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm** liegenden Anzugsmoment angeschraubt wird.

E

IMPORTANTE: Asegurarse que el tapón de llenado aceite (A) sea enroscado con un par de acople correspondiente a: **Min. 5 Nm ÷ Máx. 8 Nm**.

TOPPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT

You need to top up the oil-dynamic circuit after a long period of work, when you note a power loss. Put the riveting tool (**DWELL AND NOT FED**) in a horizontal position and remove the plug (**A**), by means of a 5 mm Allen wrench (equipped with the riveting tool); during this operation, check the oil level in order to avoid any overflowing. Then, slowly pour the oil **PANOLIN HLP ISO 32** into the bellows container (**X**) which shall be screwed to its seat on the plug (**A**). While keeping the riveting tool in a horizontal position and **starting air feeding**, push the tensile strength button and make the riveting tool carry out some cycles until air bubbles inside the container (**X**) stop coming out. This condition indicates that the topping up of the oil has fully been achieved. At this point **stop the air feeding** and, while keeping the riveting tool in a horizontal position, unscrew and close up the container (**X**) and the plug (**A**).

WARNING: it is very important to follow the about mentioned instructions and use gloves. If you need to empty fully the hydraulic circuit, you must put the oil in a suitable container and contact a Company that is authorized to discharge any waste.



Before disconnecting the compressed air hose, make sure that it is not under pressure!

We recommend to use oil PANOLIN HLP ISO 32 DIN 51524-2/HLP or similars.

REMPLISSAGE DE L'HUILE DU CIRCUIT HYDRAULIQUE

Le remplissage de l'huile du circuit hydraulique est nécessaire après une longue période de travail, quand l'on remarque une diminution de puissance. Mettre l'outil de pose (**déconnecté**) en position horizontale, enlever le bouchon (**A**) en utilisant la clé de 5 mm (fournie); pendant cette opération, il faut soigneusement éviter d'écoulements d'huile. Ensuite visser dans le logement du bouchon (**A**) le conteneur à soufflet (**X**) après l'avoir rempli d'huile **PANOLIN HLP ISO 32**. En retenant l'outil de pose en position horizontale, **mettre en route** l'alimentation de l'air, presser le bouton de traction et faire effectuer à l'outil quelques cycles jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de bulles d'air à l'intérieur du conteneur (**X**). Cette condition signifie que le remplissage de l'huile est achevé. A ce point, il faut **désactiver** l'alimentation de l'air et, avec l'outil de pose en position horizontale, dévisser le conteneur (**X**) et le refermer. Ensuite, il faut fermer le bouchon (**A**).

PRECAUTION: Il faut suivre impérativement les instructions ci-dessus et se munir de gants avant l'opération de remplissage de l'huile. En cas de vidange totale du circuit hydraulique, l'on doit verser l'huile dans un conteneur spécial et ensuite, il faut contacter une maison (société) autorisée à l'écoulement des ordures.



Avant de déconnecter le tuyau de l'air comprimé, il faut s'assurer qu'il ne soit pas en pression!

Nous recommandons l'utilisation d'huile PANOLIN HLP ISO 32 DIN 51524-2/HLP ou similaires

AUFFÜLLEN DES ÖLS DES ÖLDYNAMISCHEN KREISLAUFS

Das Auffüllen des Öls des öldynamischen Kreislaufs wird nach einer langen Arbeitsperiode jedesmal nötig, wenn man eine Abnahme des Hubs bemerkt. Bei stillgelegtem **NICHT LUFTZUGEFÜHRTEM** horizontalen Nietwerkzeug, den Stöpsel (**A**) durch den Ausstattung gehörenden 5mm Inbusschlüssel entfernen. Dabei achten Sie darauf, daß das Öl nicht überläuft. Den Faltbehälter (**X**), der man vorher mit Öl **PANOLIN HLP ISO 32** eingefüllt hat, in die Öffnung des Stöpsels (**A**) einschrauben. Legen Sie das Werkzeug horizontal hin, **aktivieren** Sie die Luftzufuhr und drücken Sie den Luftauslöser mehreremale bis keine Luft aus dem Ölbehälter (**X**) ausströmt, d.h. das Werkzeug ist gefüllt. Nun **unterbricht** man die Luftzufuhr bei horizontaler Lage und schließt den Ölbehälter (**X**) mit der Schraube (**A**).

VORSICHT: Es ist sehr wichtig obige Hinweise zu beachten und mit Handschuhen zu arbeiten.

Bei kompletter Entleerung des Hydrauliksystems das Öl nur durch autorisierte Firmen verwerten lassen.



Wenn Sie den Druckluftschlauch vom Werkzeug entfernen muß dieser druckfrei sein!

Es empfiehlt sich Öl PANOLIN HLP ISO 32 DIN 51524-2/HLP oder ähnliches zu verwenden.

LLENADO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO

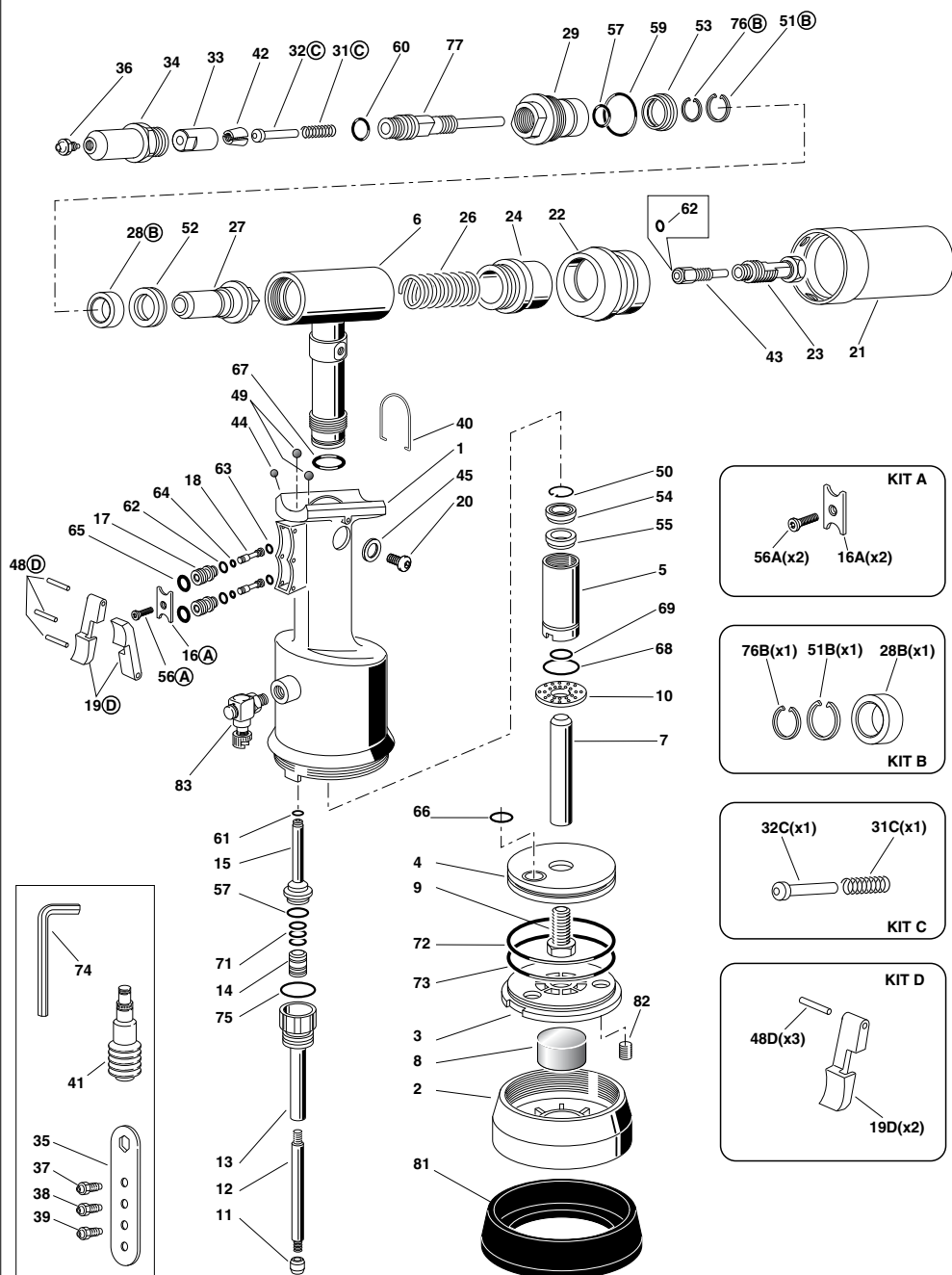
Es necesario llenar el circuito oleodinámico de aceite luego de un prolongado periodo de trabajo, cuando se advierte una disminución de potencia de la remachadora. Proceder como sigue: **cortar la alimentación** y con la remachadora parada y en posición horizontal, quitar el tapón (**A**) por medio de la llave Allen de 5 mm (en el equipamiento base). Al efectuar esa operación hay que cuidar de que no se hayan desbordamientos de aceite. Atornillar en el asiento del tapón (**A**) el contenedor de fuelle (**X**) lleno de aceite hidráulico de tipo **PANOLIN HLP ISO 32**. A continuación, con la remachadora horizontal, **conectar** la alimentación del aire y apretar el pulsador de tracción de manera que la remachadora cumpla una serie de ciclos y acabe la emisión de burbujas de aire en el contenedor (**X**). Una vez alcanzada esa condición, se acaba la restauración de nivel de aceite. Luego, **desconectar** la alimentación de aire y con la remachadora horizontal, destornillar el contenedor de aceite (**X**) y cerrarlo. Seguir a cerrar el tapón (**A**).

ATENCION: Se han de cumplir siempre las instrucciones arriba mencionadas y efectuar todas las operaciones de restauración de nivel de aceite por medio de guantes. Si se efectúa el vaciado completo del circuito hidráulico, hay que coger el aceite en un contenedor apropiado y contactar con una firma autorizada para la eliminación de desechos.

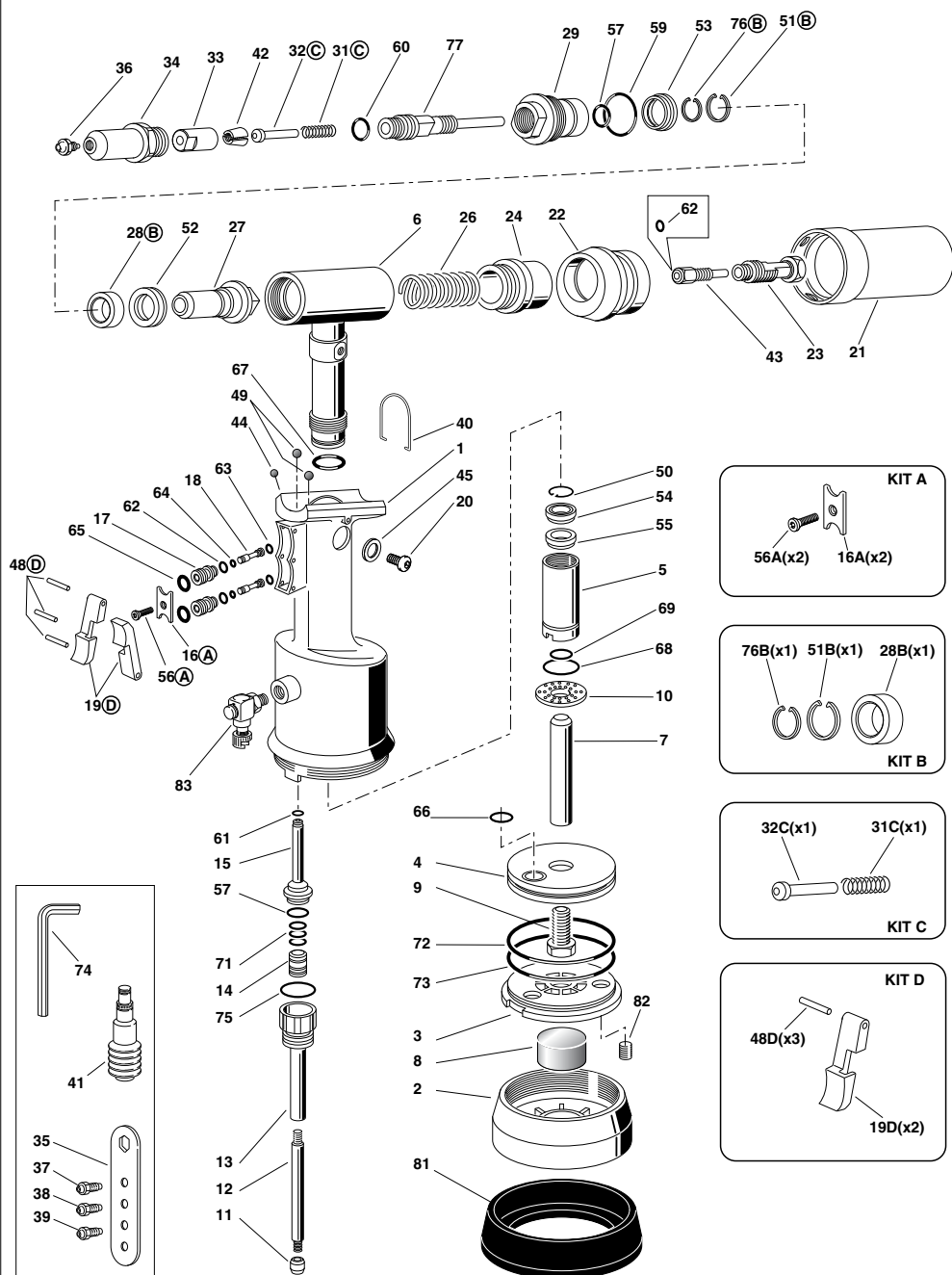


Antes de desconectar el tubo del aire comprimido de la remachadora asegurarse que éste no esté bajo presión!

Nosotros aconsejamos el uso del aceite PANOLIN HLP ISO 32 DIN 51524-2/HLP o similares



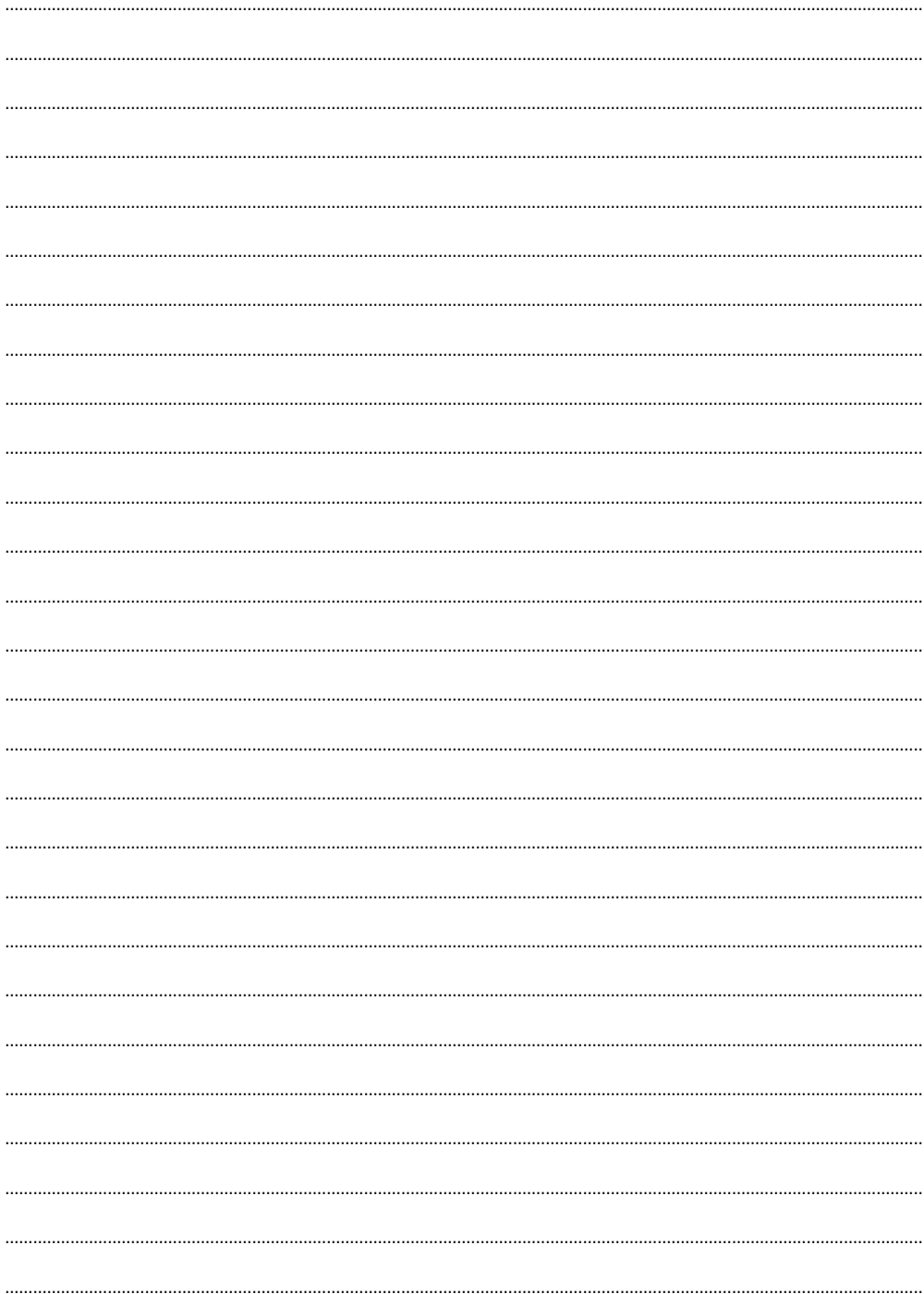
N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	KIT
1	721682	1	Corpo rivettatrice	Tool body	Corps outil	Nietmaschinenkörper	
2	712269	1	Coperchio corpo	Body cover	Couvercle corps	Körperdeckel	
3	711684	1	Fondello cilindro	Cylinder bottom	Culot cylindre	Zylinderscheibe	
4	721685	1	Pistone pneumatico	Pneumatic piston	Piston pneumatique	Pneumatischer Kolben	
5	711686	1	Raccordo	Connector	Raccord	Anschlussstück	
6	721689	1	Cilindro oleodinamico	Oleodynamic cylinder	Cylindre oléodynamique	Öldynamischer Zylinder	
7	711690	1	Stelo	Stem	Tige	Schaft	
8	711691	1	Silenziatore	Silencer	Silencieur	Schalldämpfer	
9	711692	1	Vite M7x1	Screw M7x1	Vis M7x1	Schraube M7x1	
10	711693	1	Ammortizzatore	Dampener	Ammortisseur	Stossdämpfer	
11	711694	1	Spoletta inferiore	Lower coil	Bobine inférieure	Unterzünder	
12	711695	1	Cannotto filettato	Threaded sleeve	Cône fileté	Gewindemuffe	
13	721698	1	Corpo valvola	Valve body	Corps soupape	Körper Ventil	
14	711701	1	Spoletta superiore	Upper coil	Bobina supérieure	Oberzünder	
15	711701	1	Corpo valvola superiore	Upper valve body	Corps soupape supérieur	Oberkörper Ventil	
16A	711702	1	Piastrina	Plate	Plaque	Platte	A
17	711703	2	Corpo valvolina	Valve body	Corps soupape	Körper kleines Ventil	
18	711704	2	Pistoncino valvola	Valve piston	Piston soupape	Kleiner Ventilkolben	
19D	711705	2	Pulsante	Push-button	Bouton poussoir	Drucktaste	D
20	710839	1	Tappo serbatoio olio	Oil tank plug	Orifice de remplissage d'huile	Stöpsel Ölbehälter	
21	711706	1	Contentitore chiodi	Nails container	Conteneur clous	Behälter für Nägel	
22	711707	1	Raccordo contenitore	Container connector	Raccord conteneur	Behälteranschlussstück	
23	711708	1	Vite contenitore	Container screw	Vis conteneur	Behälterschraube	
24	711709	1	Raccordo guida molla	Spring guide connection	Raccord guide ressort	Anschlussstück Federführung	
26	711711	1	Molla ritorno pistone	Piston return spring	Ressort retour piston	Feder Rücklauf Kolben	
27	711712	1	Pistone oleodinamico	Oleodynamic Piston	Piston oléodynamique	Öldynamische Kolben	
28B	711713	1	Distanziale	Spacer	Entretoise	Distanzstück	B
29	711714	1	Raccordo anteriore	Front connector	Raccord antérieur	Vorderes Anschlussstück	
31C	711716	1	Molla ritorno morsetti	Clamps return spring	Ressort retour mors	Feder zum Rücklauf der Spannbacken	C
32C	711717	1	Apri morsetti	Clamps opener	Ouvre-mors	Spannbackenöffner	C
33	711718	1	Cono porta morsetti	Clamps holding cone	Cône porte-mors	Spannbackenhalterkegel	
34	711719	1	Canotto porta ugello	Head carrying nozzle	Tête porte-buse	Diensenträger	
35	711720	1	Chiave di corredo	Key	Clé	Schlüssel	
36	717010	1	Ugello per rivetto ø 4,8 Al.	Nozzle for rivet ø 4,8 Al.	Buse pour rivets ø 4,8 Al.	Mundstück für Nieten ø 4,8 Al.	
37	717008	1	Ugello per rivetto ø 2,4-3,4	Nozzle for rivet ø 2,4-3,4	Buse pour rivets ø 2,4-3,4	Mundstück für Nieten ø 2,4-3,4	
38	717009	1	Ugello per rivetto ø 4	Nozzle for rivet ø 4	Buse pour rivets ø 4l	Mundstück für Nieten ø 4	
39	717028	1	Ugello per rivetto ø 2,4	Nozzle for rivet ø 2,4	Buse pour rivets ø 2,4	Mundstück für Nieten ø 2,4	
40	710854	1	Gancio bilanciatore	Balancer hook	Crochet balancier	Ausgleichshaken	
41	721387	1	Contentitore olio	Oil container	Conteneur d'huile	Ölflasche	
42	711778	2	Morsetti	Clamps	Etaux	Spannbacken	
43	721775	1	Tubo aspirazione	Suction tube	Tuyau aspiration	Ansaugrohr	
44	711815	1	Sfera ø 3,5	Ball ø 3,5	Bille ø 3,5	Kugel ø 3,5	
45	710906	1	Rondella ermetica 400-820	Hermetic washer 400-820	Rondelle hermétique 400-820	Hermetische Unterlegscheibe 400-820	
48D	711726	3	Spina 2x20 UNI 1707	Plug 2x20 UNI 1707	Fiche 2x20 UNI 1707	Stecker 2x20 UNI 1707	D
49	710911	2	Sfera ø 4	Ball ø 4	Bille ø 4	Kugel ø 4	
50	711974	1	Seeger JV22	Seeger ring JV22	Bague seeger JV22	Seegerring JV22	
51B	710902	1	Seeger E16	Seeger ring E16	Bague seeger E16	Seegerring E16	B
52	711721	1	Balsele B-110078/B/NEO	Balsele B-110078/B/NEO	Balsele B-110078/B/NEO	Balsele B-110078/B/NEO	
53	711722	1	Balsele B-094063/B/NEI	Balsele B-094063/B/NEI	Balsele B-094063/B/NEI	Balsele B-094063/B/NEI	
54	710577	1	Balsele B-086055	Balsele B-086055	Balsele B-086055	Balsele B-086055	
55	711341	1	Guarnizione TS-14-22-5,8/L	Gasket TS-14-22-5,8/L	Garniture TS-14-22-5,8/L	Dichtung TS-14-22-5,8/L	
56A	711727	1	Vite VSP-4x8 UNI 5933	Screw VSP-4x8 UNI 5933	Vis VSP-4x8 UNI 5933	Schraube VSP-4x8 UNI 5933	A
57	711728	2	OR -2-16 P	O Ring -2-16 P	O Ring -2-16 P	O Ring -2-16 P	
59	711730	1	OR -2-119 (N552/90) P	O Ring -2-119 (N552/90) P	O Ring -2-119 (N552/90) P	O Ring -2-119 (N552/90) P	
60	710931	1	OR -5-615 P	O Ring -5-615 P	O Ring -5-615 P	O Ring -5-615 P	
61	710367	1	OR -2-8 P	O Ring -2-8 P	O Ring -2-8 P	O Ring -2-8 P	
62	710376	3	OR -2-9 P	O Ring -2-9 P	O Ring -2-9 P	O Ring -2-9 P	
63	710918	2	OR -2-5 P	O Ring -2-5 P	O Ring -2-5 P	O Ring -2-5 P	
64	710919	2	OR -2-4 P	O Ring -2-4 P	O Ring -2-4 P	O Ring -2-4 P	
65	710003	2	OR -5-052 P	O Ring -5-052 P	O Ring -5-052 P	O Ring -5-052 P	
66	711061	1	OR -5-614 P	O Ring -5-614 P	O Ring -5-614 P	O Ring -5-614 P	
67	711731	1	OR -2-18 (N552/90) P	O Ring -2-18 (N552/90) P	O Ring -2-18 (N552/90) P	O Ring -2-18 (N552/90) P	
68	711732	1	OR -2-118 P	O Ring -2-118 P	O Ring -2-118 P	O Ring -2-118 P	
69	710916	1	OR -2-15 P	O Ring -2-15 P	O Ring -2-15 P	O Ring -2-15 P	
71	710258	3	OR -5-612 P	O Ring -5-612 P	O Ring -5-612 P	O Ring -5-612 P	
72	711734	1	OR -2-232 P	O Ring -2-232 P	O Ring -2-232 P	O Ring -2-232 P	
73	711735	1	OR -2-40 P	O Ring -2-40 P	O Ring -2-40 P	O Ring -2-40 P	
74	711092	1	Chiave a brugola 5 mm	Key 5 mm	Clé 5 mm	Schlüssel 5 mm	
75	710342	1	OR -2-17	O Ring -2-17	O Ring -2-17	O Ring -2-17	
76B	711933	1	Seeger JV24	Seeger ring JV24	Bague seeger JV24	Seegerring JV24	B
77	721715	1	Struttura porta cono	Cone holder (assembly)	Porte-cône (assemblage)	Kegelhalter (Zusammenbau)	
81	712159	1	Fondello di protezione	Protection bottom	Culot de protection	Schutzscheibe	
82	712003	1	Tappo art. 182	Cap	Bouchon	Verschluss	
83	712132	1	Raccordo girevole	Rotating connector	Raccord évoluable	Drehbares Anschlussstück	



KIT

[illegible]

Indica que la pieza se vende en juegos formados por piezas distintas en cantidades distintas.





- I** L'elenco dei centri di assistenza è disponibile sul Ns. sito web: <http://www.far.bo.it> (**Organizzazione**)
- GB** The list of the service centres is available on our website <http://www.far.bo.it> (**Organization**)
- F** La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet <http://www.far.bo.it> (**Organisation**)
- D** Die Liste der Reparaturservices ist verfügbar unter unserer Webseite <http://www.far.bo.it> (**Organisation**)
- E** La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web <http://www.far.bo.it> (**Organización**)



SISTEMI DI FISSAGGIO
FASTENING SYSTEMS • SYSTEMES DE FIXATION
VERBINDUNGSSYSTEME • SISTEMAS DE FIJACION
СИСТЕМЫ МОСОВАНИЯ • СИСТЕМЫ КРЕПЛЕНИЯ

SEDE • HEAD OFFICE • SIEGE
 HAUPTSITZ • SEDE
 SIEDZIBA • ОФИСНЫЙ ЦЕНТР:

40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy
 Via Giovanni XXIII, 2
 Tel. +39 - 051 6009511
 Ufficio Vendite Fax +39 - 051 767443
 E-mail: itacom@far.bo.it
 Export Dpt. Fax +39 - 051 768284
 E-mail: export@far.bo.it

DEPOSITO • WAREHOUSE • DEPOT
 WARENLAGER • ALMACEN
 ODDZIAŁ • СКЛАД:

20099 Sesto San Giovanni
 Milano
 Italy
 Via Archimede, 8
 Tel. +39 - 02 2409634
 Fax +39 - 02 26222279
 E-mail: itacom@far.bo.it